

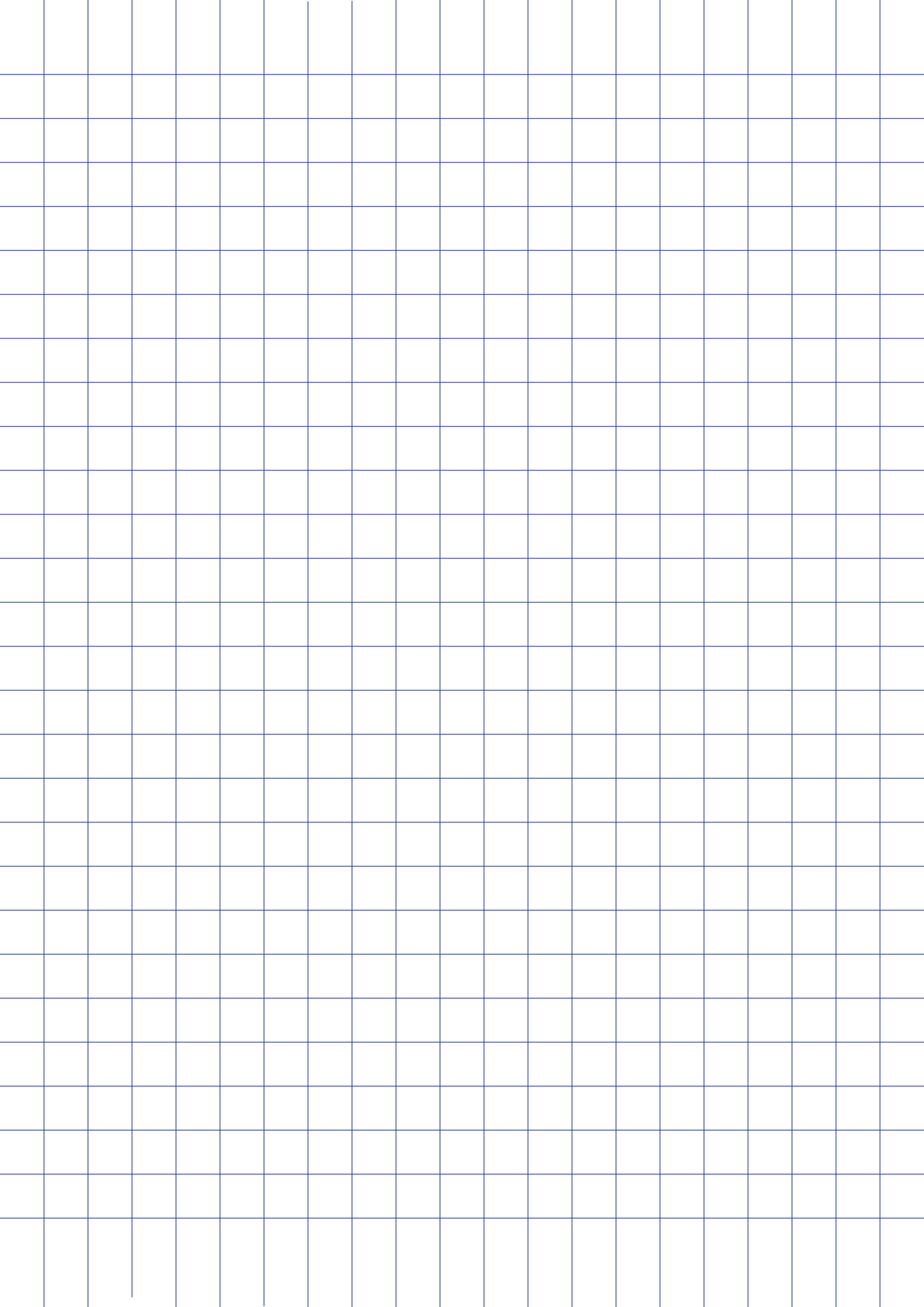
Ella Ziegler

Arbeitsheft

24 Blatt, A4

Workbook

24 sheets, A4



Inhaltsverzeichnis / Index

Walking Through Two People
Obedience
Anmeldung eines Hundes / Dog Registration
Danksagung / Special Thanks
Missing "M"
Wörterbuch zur Onomatopoesie / Dictionary of Onomatopoeetry
68 654 Molotowcocktails / 68 654 Molotov Cocktails
Gestohlene Zahlen / Stolen Numbers
o. T. (Zeichnung, gewaschen) / Untitled (Drawing, washed)
Nadelkissen / Pincushion
STAR WARS
Rosengarten / Rose garden
o. T. (Madonnas Krone) / o. T. (Madonna's Crown)
Bin gleich zurück / I don't think she'll be back

Biografie / Biography

Walking Through Two People

Ort / Location Amsterdam, Holland / Amsterdam, Netherlands
Datum / Date März 2006 / March 2006
Material / Material -
Beteiligte / Participants unbekannte Fußgänger, Abrie Fourie / unknown passers-by, Abrie Fourie





Ich nähre mich zwei Fußgängerinnen und laufe durch sie hindurch. *I approach two passers-by and walk between them.*

Obedience

kuratiert von / *curated by* Christine Heidemann

Ort / *Location*

Kunstraum Kreuzberg-Bethanien, Berlin

Datum / *Date*

2006

Material / *Material*

-

Beteiligte / *Participants*

Hundebesitzer und Hunde des Hundesportvereins Tempelhof e.V. /
Dog owners and dogs from Hundesportvereins Tempelhof e.V.



Die Arbeit "Obedience" wurde zur Eröffnung der Ausstellung "Jagdsalon" im Kunstraum Kreuzberg Bethanien realisiert. Fünf Hundebesitzer stehen ihren Hunden gegenüber. Nur durch Gesten, also nicht durch verbale Aufforderungen, bitten die Besitzer ihre Hunde in der Sitzposition zu verweilen. Die Art der Beziehungen der Hunde zu Ihren Besitzern wurde durch die stille Interaktion sichtbar.

The work "Obedience" was realized for the opening of the exhibition "Jagdsalon" at Kunstraum Kreuzberg Bethanien. Five dog owners are standing in front of their dogs. Only by gestures, thus not by verbal requests, the owners ask their dogs to remain seated. The relationships of the dogs with their owners became visible by the silent interaction.

Anmeldung eines Hundes / Dog Registration

Ort / Location	Kunstraum Kreuzberg Bethanien
Datum / Date	2005, 2006 / 2005, 2006
Material / Material	Formulare zur Anmeldung eines Hundes, Hundemarke / <i>registration form for dog, dog license number</i>
Beteiligte / Participants	Sachbearbeiterin Bezirksamt Schöneberg / <i>secretary of district authority Schöneberg</i>

Der Kunstraum Kreuzberg Bethanien meldet für die Dauer der Ausstellung "Jagdsalon" offiziell einen Hund an, den es aber nicht gibt. Es werden die dafür nötigen formalen Vorgänge erledigt. Da in Berlin eine Institution rechtlich keinen Hund besitzen kann, springt Stéfan Bauer, der Kurator des Kunstraums als offizieller Besitzer des Jagdhundes für die Ausstellung ein. Nach Ablauf der Ausstellung wurde der Jagdhund wieder abgemeldet und die Hundemarke beim Bezirksamt Schöneberg wieder abgegeben.

The art space Kreuzberg Bethanien officially registers a dog which does not exist for the duration of the exhibition "Jagdsalon". Only the necessary formal processes for it are completed. Since in Berlin an institution cannot legally possess a dog, the curator of the art space Stéfan Bauer substitutes as official owner of the hunting dog for the exhibition. After the exhibition the hunting dog was logged out again and the dog label was delivered back to the district authority Schöneberg.



Hundemarke / Dog license number

Danksagung / Special Thanks

Ort / Location	-
Datum / Date	2005
Material / Material	Siebdruck auf A0 Papier / Silkscreen on A0 paper
Beteiligte / Participants	Druckwerkstatt ECAV Sierre, Pascal Délevaux / printing workshop of ECAV, Sierre, Pascal Délevaux

Ich danke allen, die bei meinen Projekten von 1999 - 2006 mitgewirkt haben. Die Projekte entstanden häufig in Zusammenarbeit mit öffentlichen Behörden wie die Polizei, die Straßenaufsichtsbehörde oder mit anderen städtischen Behörden. Die weiblichen Helferinnen wurden in der Farbe magenta gedruckt, die männlichen in cyan.
I thank everybody who participated with my projects from 1999 - 2006. The projects often developed in co-operation with public authorities such as the police, the road supervisory authority or with other urban authorities. The female helpers were printed in the colour magenta, the males in cyan.

Vielen Dank für die Unterstützung, Erlaubnis und Verhinderung meiner Projekte im öffentlichen Raum von 1999 - 2006

• Frau Sabowski, Berlin, die für mich das Leichte spürte • Frau Wilson aus Glasgow, die mit Herrn Scott bei dem Projekt »Hold on« den weißen Zwirn hielt • Frau Dr. Köstler, Berlin, die für mich die Pflanzen auf dem noch unbebauten Grundstück des Holocaust Mahnmals in Berlin definierte • Meine Mutter, die versehentlich ein Foto in Polen und ein anderes in Deutschland machte • Frau Mathiesen, Berlin, die mir im Rahmen des Projekts »Erinnerungsstück« ihre Familiengeschichte erzählte • Frau Hodt, Berlin, die mir erzählte, wie ihr Mann seinen Ehering verlor • Frau Szabo und Frau Klostermann, Berlin, die für mich eine Postkarte aus dem Ungarischen ins Deutsche übersetzten • Gemma, Glasgow, die mich bei dem Projekt »HOMESICK« fotografierte • Frau Sawatzki, die Sachbearbeiterin der Polizeibehörde, Berlin, die meinen Praktikumsvertrag bei der Berliner Polizei bearbeitete • Eine unbekannte Passantin aus Berlin, die ihr Fahrrad auf der Straße abschloß, das ich ohne ihr Wissen ölte • Frauke Frötschl, Berlin, die mit mir den Ausstellungsraum FLUR drei Jahre lang organisierte • Christophe Meierhans, Berlin, der mich bei der Arbeit »Lean on« fotografierte und mich bei verschiedenen Projekten beriet • Ein unbekannter Passant aus Berlin, an dem ich mich bei der Arbeit »Lean on« angelehnt habe • Zwei Beamte der Straßenaufsichtsbehörde, Berlin, für die Direktbearbeitung und Genehmigung des Projekts »o.T.(Auto)« • Zwei Stuntmen der Fa. Dogwater, Berlin, die für mich in der Auguststraße, Berlin, ein Auto auf die Seite legten und deren Mitarbeiter, der das Auto abtransportierte • Herr Wellner, Geschäftsführer des Berliner Fernsehturms, der mir davon abriet, mit der Deutschen Telekom zusammen zu arbeiten • Die Deutsche Telekom, die ohne mein Wissen eine meiner Ideen realisierte • Der Amtsleiter des Grünflächenamtes, Halle / Saale, für die Erlaubnis zur Ernte der Früchte, die im öffentlichen Raum wachsen • Die Hausmeister des Dundasvale Building 2 / 6, Glasgow, die mir Zugang zu zwei Wohnblocks verschafften • Herr Scott, Glasgow, der mit Frau Wilson im Rahmen des Projekts »Hold on« den weißen Zwirn hielt • Herr Czajka, Geschäftsführer der Fa. Astrox GmbH, der mir 1000 m² Mond verkaufte • Jan Köchermann, Hamburg, der die Idee einer öffentlichen Steckdose hatte • Der Technische Leiter des Hauses der Kulturen der Welt, Berlin, der mir keine Genehmigung für eine Runde mit dem Fahrrad auf dem Dach des Hauses der Kulturen der Welt gab • Martin Schmidt, Heiko Lührs, Gereon Leber und Axel Graumann, die das Modell des Wiesbadener Kunstvereins in dem Teich der Grünanlage »Warmer Damm« in Wiesbaden platzierten • Herr Münzker, Stadtgärten Linz, der im Rahmen des Projekts »Erntekalender« seine Mitarbeiter beauftragte, alle Obstbäume und Beerensträucher in Linz zu zählen und zu kartieren • Uli Kaiser, Berlin, der mir 4 grüne Plastikteile für die Arbeit »Nutzlos« gab • Der Verkäufer des Antique Shop, Glasgow, der mir eine Geschichte erzählte und ein Fotonegativ für das Projekt »Inaccessibility of the Past« überließ • Der Stadtarchivar des Familienarchivs, Glasgow, der nicht bereit war, ein gefundenes Negativ in das Familienarchiv aufzunehmen • Herr Stachowiack vom »Zentralen Bergungsort der Bundesrepublik Deutschland« in Oberried, der Heilwasser aus Lourdes für 1500 Jahre einlagerte • Herr Hodt, Berlin, der seinen Ehering beim Schwimmen verlor • Fraser Maitland, Schottland, der mir eine Postkarte, die er in Budapest auf der Straße gefunden hatte, zuschickte • Herr Zabo und Herr Polzin aus Berlin, die einen Postkartentext aus dem Ungarischen ins Deutsche übersetzten • Ein unbekannter Mann, der mir in Bratislava von seiner Terrasse aus zugewinkt hat • Ein unbekannter Student aus Glasgow, in dessen Schlafzimmer ich für eine Nacht einen Scheinwerfer aufstellen konnte, der einen bühenden Kirschbaum beleuchtete • Ein Pilot der Starthclyde Police, Glasgow, der nicht bereit war mit dem Helikopter ein Dosentelefon zwischen zwei Hochhäusern zu installieren • Ein Beamter des City Council, Glasgow, der mir die Erlaubnis zur Installation eines Dosentelefons zwischen zwei Wohnblocks gab • Der Hausmeister des GMB Building, Glasgow, der mir ohne Erlaubnis auf das Dach des Gebäudes Zugang gewährte, um dort zu fotografieren • Die sechs Stadtgärtner aus Glasgow, die meine Arbeit »HOMESICK« entdeckten und beseitigten • Herr Wegerle aus Wiesbaden, der die Öffnung eines Hydranten in Wiesbaden überwachte • Der Geschäftsführer der ESWE Wasserversorgung AG, Wiesbaden, der die Erlaubnis zur Öffnung eines Hydranten im Stadtgebiet in Wiesbaden gab • Herr Hasselbach aus Wiesbaden, der den Hydranten in Wiesbaden für mich öffnete • Josef Moser aus Simplon Dorf, Schweiz, der mir 700 Jahre altes Lerchenholz für das Projekt »Wasserfall« spendete • Rheini, der Tischler aus Simplon Dorf, der für mich das Holz von Josef Moser hobelte und mit mir einen Holzsteg baute • Herr Walker der Nationalstraße Simplon Pass, Schweiz, der für dasselbe Projekt das Wasserbecken säubert • Polizisten der Polizeidirektion 3, Berlin, die ich bei der Polizeistreife in Berlin begleiten konnte • Herr Osman, Berlin, der mir zu seinem Haus in Kreuzberg Zugang gewährte • Herr Kanthel und sein Hund, Berlin, Vorstand des Hundesportvereins Tempelhof, der mit 6 Hunden und dessen Besitzerinnen die Performance »Obedience« ermöglichte • Zwei Kickboxer, Sierre, die einen Kickbox Schaukampf zeigten • Senzo, ein Rapper aus Johannesburg, der den Boxkampf begleitete • Herr Willborn, der mir Zugang zu dem Depot des Naturkundemuseums Berlin gab, um den Zahn eines Nahrwals zu fotografieren • Herr Hallbauer, Schweiz, für die Realisierung des Projekts »Star Wars« in der Kirche Saint Croix, Sierre •

Wörterbuch zur Onomatopoesie / Dictionary of Onomatopoeetry

Ort / Location -
Datum / Date 2005
Material / Material -
Beteiligte / Participants Pierre Francois Moix, Alessandro Bosetti, David Cunningham, Andrea Gridelli

In dem französischen Teil des Kanton Wallis sprechen die Bewohner französisch, italienisch, deutsch und englisch. Ich stelle dort fest, daß Geräusche in verschiedenen Sprachen unterschiedlich interpretiert werden. Deshalb schreibe ich ein Wörterbuch zur Onomatopoesie für die oben genannten Sprachen. Ich übersetze insgesamt 143 Geräusche in die deutsche, französische, Italienische und englische Lautsprache.

In the French part of the Province Valais the inhabitants speak French, Italian, German and English. While I was living there I noticed that noises are interpreted differently in various languages. Therefore I write a dictionary of Onomatopoeetry for the languages specified above. Altogether, I translate 143 noises into German, French, Italian and English Onomatopoeetry.

Von / from

A

Affe	UH UH UH (kurz, impulsiv, stacato)
Singe	OUH OUH OUH (sec, court)
Scimmia	UHU UHU UHU
Monkey	EEK EEK (this is because of some monkey that was on TV)* * David Cunningham
Ärger, Wut	GRRRRR
Colère	GRRRRR
Rabbia	CAZZO, GRRRRR
being angry	GRRRRR
Auto/Motorad ohne Auspuff	KNATTER KNATTER
Voiture sans échappement	POP POP POP POP
Auto senza scappamento	BRATT BRATT BRATT
Car without exhaust	CLATTER, RATTLE (generic rattling / banging noise)* *David Cunningham
aufprallen	BUMS, RUMPS, WUMPS
heurter	BOING
urtare/ rimbalzare	BOING (wie das Flugzeug)
bound, bounce	BOING

B

Baby weint	WHÄÄÄÄ, UAAAA UAAAA
Cride bébé	OUIN OUIN OUIN
pianto di bimbo	UEEEÉÉÉ, UAAÄÄÄÄÄ
Baby cries	WAAAAAA
Bär	BRUMM
Ours	-
Orso	GRRRR, GRRRR
Bear	(no bears here)* * David Cunningham, London
Bewegung	SCHUPDIWUP, WUSCH
Mouvement	VOOOM
Movimento	WUF WUF
Movement	ZOOM
Biene	SUMM SUMM SUMM
Abeille	BZZZZZZ
Ape	BZZZZ, ZUM ZUM ZUM
Bee	BUZZ BUZZ

C, D

Dieselmotor	TOF TOF TOF TOF
Moteur diesel	POF POF POF POF
Motore diesel	POF POF POF POF
Diesel engine	HOOOT HOOT HOT HOT HOT

bis / to

Ungeduld
Pied qui s'impatiente
Impazienza
Impatient

Uhr
Montre
Orologio
Clock

Vogel
Oiseaux
Uccello
Bird

vor sich hinsingen
chanter pour soi même
cantar frasè

singing for yourself

Wasser
Eau
Acqua
Water

weicher Gegenstand in Bewegung
Object mou en mouvement
Oggetto leggero in movimento
soft thing moving

weinen
pleurer
piangere
crying

Wolf
Loup
Lupo
Wolf

würgen
s'étrangler
strangolare
retch

Zahn fällt in Suppe
Dentir qui tombe dans la soupe
Dente cade nella minestra
Teeth fall in soup

Zauberei
Enchantement
Incantesimo /Magia
Magic, Sorcery

Zerstörung
Destruction
Distruzione
Destruction

U

TRAP TRAP TRAP
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP
TAP TAP TAP

TICK TACK TICK TACK
TIC TAC TIC TAC
TIC TAC TIC TAC
TICK TOCK TICK TOCK

V

PIEPS PIEPS
PIOU PIOU
CIP CIP (deutsch »chip chip«, so wie Microchip für sehr kleinen Vogel)*
TWEET TWEET
*Alessandro Bosetti

TÜDELÜH
DOU-DOU-DOU
MH MH MH, TRALLALÌ, TRALLALÀ, HUHUMM
(oft mit Noten gezeichnet)
DUM DE DUM

W

SCHWIP SCHWAP
PLOUF PLOUF PLOUF
PLIF PLAF
DRIP

FLUP
BLUP BLUP
FLOPP
FLOP

HUAAAAAAA, BUÄÄÄÄÄ, HUAHHH
BOOUUUHH, OUINOUIIN (bébé)
UHÈÈÈÈÈ, UHÈÈÈÈÈ, UHÄÄÄÄÄ
BOO BOO

HUUUUUU HUUUUUU
WAOWOOO
AUUUUUUU AUUUUUUU
(no wolf here)*
* David Cunningham, London

URGH
ARGH
UH, OH, UHU!
URGH

X, Y, Z

PLATSCH
PLATCH
PLIF
SPLISH

SIMSALABIM, HOCKUSPOCKUSFIDIBUS
ABRACADABRA
ABRACADABRA, SIMSALABIM
ABRACADABRA

KRACH
BAOOOM
BROMMM, BAAMMM
CRASH

68 654 Molotowcocktails / 68 654 Molotov Cocktails

Ort / Location Kanton Wallis, Schweiz / Province Valais, Switzerland
 Datum / Date Juni 2006 / June 2006
 Material / Material Zeitungsanzeige / advert in newspaper
 Beteiligte / Participants Gregoire Fontana

Im Rahmen des Comicfestivals, Sierre 9. - 11. Juni 2006 platziere ich die Zeichnung eines Molotowcocktails von Gregoire Fontana in dem Anzeigenteil der Lokalen Zeitung Walliser Bote und Le Nouvellist. Am 9. Juni 2006 werden insgesamt 68 654 Molotowcocktails in zwei Schweizer Lokalzeitungen gedruckt.

In the context of the comic festival, Sierre 9. - 11. June 2006 I place the drawing of a gasoline bomb by Gregoire Fontana in advertisement pages of the local newspaper Walliser Bote and Le Nouvellist. On the 9. June 2006 altogether 68 654 Molotov cocktails are printed in two local newspapers.

Walliser Bote

3 1/2-Zimmer-Wohnung
 (Hochparterre)
 mit gedecktem Vorplatz
 und Gartenterrasse.
 Interessenten melden
 sich unter:
Telefon 079 216 89 89

Neben Frau Calmy-Rey und den Herren Couchepin, Leuenberger, Schmid, Blocher und Merz würden Sie sicher eine gute Figur machen.

BRIG, Neue Simplonstr. 36
 Zu vermieten ab 1. Juli 2006
4 1/2-Zimmer-Wohnung
 129 m², 2004 total renoviert,
 8. Stock.
 Miete Fr. 1300.- und NK Fr. 150.-
Tel. 027 923 05 43, 079 274 06 04
032 384 86 28

Zu verkaufen oder zu vermieten
 in **Niedergesteln**
4 1/2-Zimmer-Wohnung
 mit Balkon. Inklusive Garage,
 Keller und Estrich. Sehr sonnige
 Lage. Verkaufs- oder Mietpreis
 nach Vereinbarung.
Tel. 079 628 67 43 / 027 934 13 61

Zu verkaufen in **Naters**,
 Furkastrasse 19
Geschäftslokal
99 m²
 Mit Lager 36 m² und Garage.
 Anfragen unter:
Telefon 027 923 10 49

Medizinische Hilfe für Menschen

Le Nouvellist

L'ÉPILATION PAR LASER
 Egalement:
 - à la cire
 - à l'aiguille par électrocoagulation
Centre Forlaser - ABCASIA
 Condémines 8 - SION
 dès 9 h du lundi au vendredi
 Tél. 027 323 38 00
 Répondeur, laissez sonner longtemps
 www.leforlaser.ch

Crédit privé 8%
 et crédit
 rapide
 et direct
 Tél. 078 229 74 35
 Fax 028 683 88 75
 Suisse - CH-1000
 12-14h - 15h - 16h - 17h - 18h - 19h - 20h - 21h - 22h - 23h - 24h
 Service au client 24h/24h
 ou contactez-nous au 027 323 38 00

Fondation pour enfants de la rue
 www.molipourtout.ch

Loèche-10 et 11
70
SAMEDI 10 JU
 13 h Concou
 17 h Parties
 18 h Conco
 19 h 40 musiq
 21 h Concer
 Bal ave
 l'orch

APCD CP 34
 1920 MARTIGNY
027 723 29 55
 www.apcd.ch

Gestohlene Zahlen / *Stolen Numbers*

Ort / *Location*

Kaufhaus, Berlin / *Shoppig center, Berlin*

Datum / *Date*

2008

Material / *Material*

Platikkarten / *plastic cards*

Beteiligte / *Participants*

Rabea Eipperle



Ich entwende sechs Plastikkarten mit den Nummern 1-6 aus einem Kaufhaus. Es handelt sich um die Karten, die Auskunft über die Anzahl der Kleidungsstücke geben, die man in der Ankleidekabine anprobiert.

I steal six plastic cards with the numbers 1-6 from a department store. These are cards which give information about the number of articles of clothing which one tries on in the changing room.

o. T. (Zeichnung, gewaschen) / *Untitled (washed drawing)*

Ort / *Location*

Badezimmer / *Bathroom*

Datum / *Date*

September 2009 / *September 2009*

Material / *Material*

Kugelschreiber, Papier, Waschmaschine, Wasser, Waschpulver / *pen, paper, washing machine, washing powder*

Beteiligte / *Participants*

-



Die Zeichnung einer Waschmaschine in der sich ein Hose befindet, die in der Waschmaschine in einer Hosentasche mit gewaschen wurde. *A drawing of a pair of trousers in a washing machine, which was washed in the pocket of a pair of trousers in a washing machine.*

Nadelkissen / Pincushion

Ort / Location

Chodowieckisraße, Berlin / Chodowieckistraße, Berlin

Datum / Date

März 2008 / March 2008

Material / Material

Nadelkissen / Pincushion

Beteiligte / Participants

Änderungsschneiderin, der Mann der Schneiderin / Tailor, the tailor's husband



Ich einer Änderungsschneiderei liegt auf dem Verkaufstresen ein kariertes Nadelkissen. Es macht den Eindruck, als hätte jemand versucht, die Nadeln gemäß des Musters auf dem Nadelkissen zu sortieren. Ich frage die Schneiderin, wer die Nadel auf dem Nadelkissen dementsprechend anordnet. Sie sagt mir, daß Ihr Mann die Nadeln aus langer Weil sortiert, wenn er sie nach der Arbeit besucht.

On the sales counter of a tailors shop there is a cross-hatched pincushion. It makes the impression, as if someone had tried to sort the needles in accordance with the pattern on the pincushion. I ask the dressmaker, who it is who arranges the needles on the pincushion. She tells me that her husband visits her after work and sorts the needles because he is bored.

Nach einigen Monaten besuche ich die Änderungsschneiderei. Es befinden sich nur wenige Nadeln in dem Nadelkissen. Ich frage Sie, ob Ihr Mann immernoch die Nadeln auf dem Nadelkissen sortiert. Sie sagt sie hätte sich von Ihrem Mann getrennt.

After a few months I visit the tailors shop. There are only a few needles are in the pincushion. I ask the tailor whether her husband still sorts the needles. She says that she and her husband are not together any more.

Bin gleich zurück / *Back Soon*

Ort / *Location*

Baum in der Dietrich Bonhoeffer Straße, Berlin / *tree on Dietrich Bonhoeffer Straße, Berlin*

Datum / *Date*

April 2005 / *April 2005*

Material / *Material*

Messer, Baum / *knife, tree*

Beteiligte / *Participants*

-



Vor dem Haus, in dem ich wohnte, stand ein Baum. Bevor ich Berlin für ein Jahr verließ, schnitt ich „Bin gleich zurück“ in die Rinde des Baumes.

There was a tree in front of my house. Before I left Berlin, I cut "Back soon" in the bark of the tree.

I don't think she' ll be back

Ort / Location

Baum in der Dietrich Bonhoeffer Straße, Berlin / tree at Dietrich Bonhoeffer Straße, Berlin

Datum / Date

August 2006

Material / Material

Messer, Baum / knife, tree

Beteiligte / Participants

Abrie Fourie



Ein Jahr später entscheide ich mich Berlin entgültig zu verlassen. Abrie Fourie kommentiert die Abreise am selben Baum mit der Inschrift:

" I DON'T THINK SHE' LL BE BACK".

One year later I decide to finally leave Berlin. Abrie Fourie comments the departure on the same tree with the inscription:

"I DON'T THINK SHE' LL BE BACK"

Im Winter 2007 wurde der Baum gefällt und ich ziehe nach Berlin zurück.

In winter 2007 the tree was cut down and I move back to Berlin.

Rosengarten / Rosegarden

Ort / Location

Nassauischer Kunstverein, Wiesbaden / Nassauischer Kunstverein, Wiesbaden

Datum / Date

ab 2005 / 2005 ongoing

Material / Material

Rosen, Zementsockel / Roses, concrete platform

Beteiligte / Participants

Gärtnerei Wiesbaden / Wiesbaden Market Garden



Der Kunstverein Wiesbaden beauftragt mich eine Intervention für den bisher ungenutzten Vorgarten vorzuschlagen. In dem Vorgarten gibt es lediglich einen ungenutzten von Efeu umrankten Sokel, der in den 60er Jahren für Skulpturen erstellt wurde. Ansonsten liegt die Fläche brach.

The art association Wiesbaden commissioned me to suggest an intervention for the unused front garden. In the front garden there is only an unused platform surrounded by ivy, which was created in the 60's for sculptures. Otherwise the area is left fallow.



Ich schlage vor, den Vorgarten nach dem historischen Vorbild zu bepflanzen. Es werden dem Standort entsprechend anspruchslose Beetrosen der Sorte Innocencia eingepflanzt.

I suggest planting the front garden after the historical model. According to the location an undemanding patch of roses of the species Innocencia are planted.



Die Bedeutung des lateinischen Namens der Rosensorte „Innocencia“ ist die Unschuld. Gemäß der Erklärungstafeln in einem botanischen Garten, wird die Erklärung des Wortes Innocencia am Rand des Gartens installiert. *The latin name of the rose species "Innocencia" means innocence. In accordance with the plaques in a botanical garden, the explanation of the word Innocencia is installed at the edge of the garden.*

Innocencia*

Typ	Beetrose	
Blüte	Blütenfarbe	weiß
	Blütenform	gefüllt, in Dolden, leuchtend weiße mittelgroße, halbgefüllte Blüte
	Duft	schwacher leichter Duft
	Blühdauer	dauerblühend
	Blühfreude	reichblühend, sehr starker erster Blütenflor und starke Folgeflore
	Blatt	dunkelgrün, glänzend
Wuchs	Höhe	40–60 cm
	Wuchs	kompakt, buschig
Hinweis	Gesundheit	robust
	Winterhärte	frosthart

* die Arglosigkeit, die Einfalt, die Harmlosigkeit, die Schuldlosigkeit, die Unschuld, die Reinheit

Ella Ziegler, 2007



Der seit Jahren ungenutzte Sokel wurde mit dem folgenden Titelschild versehen:

Sokel (erstellt 1967)

Größe: 130cm x 120cm x 100cm

Material: Zement, Efeu

Ella Ziegler, 2007

The unused plinth was provided with the following plaque:

Sokel (1967 create)

Size: 130cm x 120cm x 100cm

material: Cement, ivy

Ella Ziegler, 2007

Der verlorene Heiligenschein / Lost Halo *curated by Martina Angelotti and Zimmerfrei*

Ort / Location

Bologna, Piazza Verdi, Italien / Bologna, Piazza Verdi, Italy

Datum / Date

November 2008 / November 2008

Material / Material

Messingschild / Brass plate

Beteiligte / Participants

Martina Angelotti, Anna Rispoli, Anna de Manincor



Während der Recherche für das ON. LUCI DI PUBBLICA PIAZZA auf dem Palazzi Verdi in Bologna entdeckte ich ein Madonnengemälde. Über dem Kopf des Jesuskindes befindet sich ein Heiligenschein aus Metall, der auf das Gemälde appliziert ist. Der Heiligenschein der Madonna befindet sich innerhalb des Rahmens am unteren Bildrand. During the search for the ON. LUCI DI PUBBLICA PIAZZA on the Palazzi Verdi in Bologna

I discover a Madonna painting. Above the head of Jesus a metal halo is fixed on the canvas. The halo of the Madonna is within the frame, on the lower edge of the painting.



Ich installiere im Rahmen des Projekts ON. LUCI DI PUBBLICA PIAZZA ein Messingschild direkt neben dem schon vorhandenen Titelschild der Madonna, was über die letzte Restaurierung und deren Sponsoren Auskunft gibt. *In the context of the project ON. LUCI DI PUBBLICA PIAZZA I install a brass plate directly beside the already existing title sign of the Madonna, which gives information about the last restoration and the sponsor.*

Das neue Messingschild hat folgende Inschrift:

LOST HALO

Nel 1994 la Madonna della Consolazione die Piazza Verdi é stata restaurata. In un momento imprecisato, nel corso degli ultimi 14 anni, a partire dal restauro del dipinto, la Madonna ha perso la sua aureola.

Ella Ziegler, On. Luci di pubblica piazza, 2008

Der verlorene Heiligenschein

Im Jahr 1994 wurde die Madonna della Consolazione, die sich auf dem Piazza Verdi befindet, restauriert. In einem unbekannten Moment, während den vergangenen 14 Jahren, seit der Restaurierung des Gemäldes, fiel der Heiligenschein der Madonna von Ihrem Kopf.

Ella Ziegler, On. Luci di pubblica piazza, 2008

The new brass plate has the following inscription:

Lost halo

In the year 1994 Madonna della Consolazione, who is on the Piazza Verdi, were restored. In an unknown moment, during the passed 14 years, since the restoration of the painting, the halo of the Madonna fell of her head.

Ella Ziegler, On. Luci di pubblica piazza, 2008



STAR WARS

Ort / Location

Église Saint Croix, Sierre

Datum / Date

Februar 2006 / February 2006

Material / Material

9 Glocken des Glockenspiels der Eglise Saint Croix, Sierre / 9 bells of the Tower bells of the Eglise Saint Croix, Sierre

Beteiligte / Participants

Pfarrer der Kirche, Herr Hallenbauer / church priest, Mr. Hallenbauer



Die Kirche Saint Croix wurde in den 60er Jahren erbaut. In dem traditionellen alpenländischen Umfeld wirkt die Kirche fremd. Auf den 9 Glocken des Glockenspiels der Kirche Saint Croix in Sierre spiele ich das Intro von Star Wars.

The church Saint Croix was built in the 60's. The church looks strange surrounded by the traditional Swiss environment. I play the intro to the music from Star Wars on the 9 bells of the tower bells of the church Saint Croix in Sierre.

STARWARS von John Williams



Biografie / Biography

1970 geboren in Ilshofen / 1970 born in Ilshofen (Germany)

seit 1990 Reisen in Europa, Asien, Afrika, Nord- und Mittelamerika

since 1990 travels in Europe, Asia, Africa, North- and Middle America

2006, Geburt der Zwillinge Abraham und Noah / 2006, birth of the twins Abraham and Noah

Gruppenausstellungen, Projekte (Auswahl) / Selected group exhibitions, Projects (selection)

- 2010** Stipendiaten der Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur im 2009, **NGBK**, Berlin
White Crumbs, Lucy Powell / Ella Ziegler, Ausstellungsraum im Atelierhof Kreuzberg, Berlin
- 2009** **Addiction**, Artist book curated by Norman O'Flynn, Kapstadt, Südafrika
see3, Montagsbar, Temporäre Kunsthalle, Berlin
n, Pojectspace Wedding, Berlin
- 2008** **ON Progetto (Art in public Space)**, Bologna, Italy
Diskurs im Grünen, Kunstverein Springhornhof, Neuenkirchen
- 2007** **Kazoo**, The Premisis, Johannesburg, Südafrika
see2, blank Projects, Kapstadt, Südafrika
see, Parking Gallery, Johannesburg, Südafrika
- 2006** **I (ICH) / Performance Ontology**, SECESSION, Wien
COOLING OUT, Kusthaus Baselland, Basel
COOLING OUT, Halle für Kunst e. V., Lüneburg
Tradition Innovation, ECAV Sierre, Schweiz
Abgebrannt, Kunstbank in der Berlinischen Galerie, Stipendiaten der Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur 2005/6, Berlin
Das Rätsel bleibt in seiner Verschiebung am selben Ort, West Germany, Berlin
Wendland / Ziegler, (Künstlergespräch), NBK, Berlin
Jagdsalon, Kunstraum Kreuzberg Bethanien, Berlin
Radio sur internet, Paris
Emergency Room, Galerie Olaf Stüber, Berlin
- 2005** **The need to document**, Halle für Kunst e.V., Lüneburg
emaf, European media art festival, Osnabrück
Die Ordnung der Natur, OK Centrum für Gegenwartskunst, Linz, Österreich
NARROW FOCUS, tranzit, Bratislava, Slovakei
HAUSBAU 05, 1. Internationale Woche für informelles Bauen Berlin, Germany
Jet, Norbert Kottmann / Ella Ziegler, Berlin
Jagdsalon, Kunstverein Ettlingen
- 2004** **Interventionen**, Levin Quehl / Ella Ziegler, Nassauischer Kunstverein, Wiesbaden
Future Cities, Art Gallery of Hamilton, Hamilton, Kanada

	PANIC , collaboration with SiMPARCH (USA), LandKunstLeben, Steinhöfel, Germany
	ART COLOGNE 2004 , New Talents, Cologne, Germany
	Aktuelle Projekte , Kulturamt Kreuzberg Bethanien, Berlin, Germany
2003	street_level_Simplon 2003 , Simplon Pass, Switzerland
	Goldrausch 02/03 , Kulturamt Kreuzberg / Bethanien, Berlin, Germany
2002	Polizei , Menschenraum, Berlin, Germany
	Labor Sonor , Kule, Auguststraße, Berlin, Germany
	40 Jahre: Fluxus und die Folgen , Wiesbaden, Germany
2001	Kunststudenten stellen aus , Ausstellungshalle der BRD, Bonn, Germany
	German Leitkultur , Museum Fridericianum, Kassel, Germany
	Senselessness-lessness , Tramway, Glasgow, Scotland

Einzelausstellungen, Vorträge, Projekte / *Solo Exhibitions, Talks, Projects*

2007	Innocencia , Ein Rosengarten für den Kunstverein Wiesbaden, Wiesbaden
2006	MOSKAU BERLIN , Korridor, Berlin
	DING DONG , Revolver Verlag, Frankfurt am Main
2005	CAPRI , Berlin, Germany
	Wider Erwarten , Talk, TU Braunschweig FB Architektur, Germany
	FAC , Forum d'Art Contemporain, Sière, Switzerland
2004	Entenhaus / Duck house , Nassauischer Kunstverein, Wiesbaden, Germany
	Collaboration with „Töpfer+Bertuleit“ Architects , Berlin, Germany
2003	laut lesen , voxxx.galerie, Chemnitz, Germany
2002	Kollaborationen mit Unbekannten , Staatsbank, Berlin, Germany
	Projekte 1999–2002 , Kunsthistorisches Institut der Universität Bonn, Germany
	Projekt 1999–2002 , Haus Köbberling, Kassel, Germany
	Künstlerinnengespräch , Halle für Kunst e.V., Lüneburg, Germany

Preise, Stipendien / *Grants, Scholarships*

2010	Arbeitsstipendium Stiftung Kunstfonds
2009	Arbeitsstipendium für Bildende Kunst der Senatsverwaltung , Berlin, Germany
2006	Artist in Residence , ECAV École cantonale d'art du Valais, Switzerland
2005	Residency , OK Centrum für Gegenwartskunst, Linz, Austria
	Arbeitsstipendium für Bildende Kunst der Senatsverwaltung , Berlin, Germany
2004	Scholarship at Künstlerstätte Schloss Bleckede , Land Niedersachsen, Germany
	Aufenthalts-/Reisestipendium , Goethe Institut Toronto, Canada
2003	Goldrausch Art IT , Scholarship with publication and exhibition, Berlin, Germany
2001	Winner of the prize of the Federal Ministry of Culture and Education , Germany

Veröffentlichungen / *Publications*

- 2009 **Selected Artists**, Ausstellungskatalog der Stipendiaten des Berliner Senats, 2009
- 2008 **Cooling Out - The Paradox of Feminism**, Hrsg. jrp Ringier, Schweiz, 2008
- 2005 **Arbeitsblock, 48 Seiten, A4 / Workbook, 48 sheets, A4**, Hrsg. / *Publisher*
Reolver Verlag, Frankfurt a. Main, 2005
- The need to document**, Katalog, Hrsg. / *Publisher* Halle für Kunst e.V. Lüneburg
Kunsthaut Baselland, tranzit
- Ordnung der Natur**, Hrsg. / *Publisher* OK Centrum für Gegenwartskunst, Linz,
Museum Morderner Kunst Passau — Stiftung Wöhrten
- Neue Review**, Ella Ziegler, Art in Berlin, Ausgabe 10. Juli 2005
- Jagdsalon**, Hrsg. Kunstverein Ettlingen
- 2004 **Kollaborationen / Collaborations 1999-2003**, sponsor U. und M. Berger, Wiesbaden
- 2002 **40 Jahre: Fluxus und die Folgen**, Hrsg. / *Publisher* bmb+f der BRD, Bonn
- Alles in Ordnung**, Hrsg. / *Publisher* Goldrausch Art IT, Künstlerinnenstipendium, Berlin
- 2001 **Kunststudenten stellen aus**, Hrsg. / *Publisher* bmb+f der BRD, Bonn
- material 5**, Hrsg. / *Publisher* migros museum für Gegenwartskunst, Zürich

Kontakt / contact ez@ella-ziegler.de